

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2007. december 5.)****az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám COMP/38.629 – Kloroprén gumi)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 251/07)

A Bizottság 2007. december 5-én az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Ezt a határozatot a Bizottság 2008. június 23-án módosította. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét.

1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat címzettjei: Bayer AG, E.I. DuPont de Nemours and Company, DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC, The Dow Chemical Company, Denki Kagaku Kogyo KK, Denka Chemicals GmbH, Eni SpA, Polimeri Europa SpA, Tosoh Corporation, Tosoh Europe BV.
- (2) A fenti 11 jogalany (amelyek 6 vállalkozáshoz tartoznak, néhány jogalany pedig anyavállalatként tartozik felelőséggel) azáltal, hogy 1993. május 13. és 2002. május 13. között az EGT-n belül a kloroprén gumiiparban egyrendbeli, folytatólagosan elkövetett jogsértésben vett részt, megsértette az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét.
- (3) A jogsértés főbb jellemzői közé az alábbiak tartoznak: a versenytársak megállapodtak a kloropréngumi-piac, a piaci részesedések és az eladási kvóták felosztásáról és stabilizálásáról, összehangolták áraikat és több áremelést hajtottak végre, minimumárakat határoztak meg, felosztották egymás között a vásárlókat, versenyjogi szempontból kényes információkat cseréltek ki egymással, valamint rendszeresen találkoztak és egyéb kapcsolatokat tartottak fenn a megnevezett korlátozásokról való megállapodás és a korlátozások EGT-n belüli végrehajtásának ellenőrzése érdekében.

2. A KLOORPRÉNGUMI-IPAR

- (4) Az érintett termék a kloroprén gumi, amely elasztomerként viselkedő, művi úton előállított polimer. Az elasztomer mechanikai jellemzője, hogy nyújtás hatására a legtöbb anyagnál jóval nagyobb alakváltoztatásra képes, majd maradandó alakváltozás nélkül felveszi eredeti méretét. A kloroprén gumi mechanikailag szilárd, kiválóan ellenáll az ózonnak és az időjárásnak, jól ellenáll az öregedéssel, a vegyszerekkel szemben, kevésbé gyúlékony,

elégge ellenálló az olajjal és a benzinnel szemben, több anyaggal szemben megfelelő tapadást mutat. A kloroprén gumit többnyire műszaki gumialkatrészek (kábelek, gumicsövek, ékszíjak, hajtószíjak stb.), cipők és bútorok ragasztott részeihez (talp, sarok, rétegzett szövet stb.), valamint latexként búvárfelszerelés, bitumenmódosítványok és cipőtalpbélések gyártásához használják fel.

- (5) A kloroprén gumi EGT-beli piacán 2001-ben megközelítőleg 160 millió EUR-s volt a forgalom. A határozat címzettjeiként szereplő gyártók termelése tette ki az EGT-piaci kínálat 100 %-át.

3. ELJÁRÁS

- (6) 2002. decemberében a Bayer a kloropréngumi-ágazaton belüli kartell létezéséről tájékoztatta a Bizottságot, és azon kívánságának adott hangot, hogy a 2002. évi engedékenységi közlemény keretében együtt kíván működni a Bizottsággal. A Bayer beadványát számos további beadvány követte. 2003. január 27-i határozatában a Bizottság feltételesen mentesítette a Bayert a bírságok alól.
- (7) 2003. március 27-én a Bizottság bejelentés nélküli ellenőrzést hajtott végre a Dow Deutschland Inc. schwalbachi telephelyén a jelen ügyre, valamint a COMP/38542-EPDM, COMP/38637-BR és a COMP/38638-ESBR ügyre vonatkozóan. 2003. július 9-én bejelentés nélküli ellenőrzést hajtottak végre a Denka düsseldorfi telephelyén.
- (8) 2003. július 15-én a Tosoh engedékenységi kérelmet nyújtott be, amelyet több további kérelem követett. A Tosoh engedékenységi kérelme után a DDE (a DuPont és a Dow közös vállalkozása) folyamodott engedékenységet 2003. novemberében.
- (9) Az első tájékoztatáskérés postai kézbesítését követően, 2005. áprilisában a Polimeri és az Eni egy másik leányvállalata nyújtott be engedékenységi kérelmet.

⁽¹⁾ HLL 1., 2003.1.4., 1. o.

(10) 2007. március 13-án a Bizottság eljárást indított, és elfogadta az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértésével kapcsolatos kifogásközlést. A kifogásközlés címzettjei írásban közölték észrevételeiket a Bizottság által kifejezett kifogásokkal kapcsolatban. 2007. június 21-én szóbeli meghallgatásra került sor. Minden érintett fél élt meghallgatáshoz való jogával.

4. A KARTELL MŰKÖDÉSE

(11) A Bizottság birtokában lévő bizonyítékok megerősítik, hogy erős és hosszan tartó együttműködés során a Bayer, a Denka, a DDE (a DuPont és a Dow közös vállalkozása), a DuPont, az Eni és a Tosoh a kloroprén gumi vonatkozásában az EK-Szerződés 81. és az EGT-megállapodás 53. cikkének egyrendbeli, összetett és folytatólagosan elkövetett megsértésében vett részt.

(12) A jogsértés legalább 1993. május 13-tól 2002. május 13-ig tartott, kiterjedt az EGT területének többségére, és megállapodások, illetve összehangolt magatartások útján a következőket célozta: a kloroprén-gumi-piac, a piaci részesedések és az eladási kvóták felosztásáról és stabilizálásáról való megállapodás, az árak összehangolása és több áremelés végrehajtása, minimumárak meghatározása, vásárlók egymás közti felosztása és versenyjogi szempontból kényes információk egymás közti cseréje.

(13) A kartellmegállapodások alapvető célkitűzései közé tartoztak: a versenytársak kloroprén-gumi-piaci részesedésének azonos szinten tartása, a termelés és az ellátás regionalizálása, az Észak- és Dél-Európa közötti árkülönbség megszüntetése, valamint a kloroprén gumi árának emelése vagy az árcsökkenés megakadályozása.

(14) A határozat részletesen ismerteti számos, az érintett vállalkozások képviselői között a jogsértés időszakában létrejött találkozó bizonyítékait. E találkozók során megállapodtak a világ különböző régióiban működő minden egyes kloroprén-gumi-termelő piaci részesedésének mértékéről. További bizonyítékok állnak rendelkezésre az európai árakról és árnövelésekről folytatott részletes vitákról és kényes értékesítési adatok cseréjéről. A kartell résztvevői általában végrehajtották a piac felosztására és az árazásra vonatkozó megállapodásokat, és szigorúan ellenőrizték a végrehajtást.

5. JOGORVOSLAT

5.1. A bírság alapösszege

(15) A bírság alapösszegét a jogsértés utolsó teljes üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások kloroprén gumi eladási értékének arányában határozták meg („változó összeg”), ezt megszorozzák a jogsértés éveinek számával, és hozzáadnak egy, szintén az eladási érték arányában kiszámított kiegészítő összeget („belépési

díj”) annak érdekében, hogy elrettentsenek a horizontális árrögzítési megállapodásoktól.

(16) Az arányok megállapításához a következő szempontokat vették figyelembe: a jogsértés természete (a konkrét esetben piacfelosztás és horizontális árrögzítés), a jogsértésben részt vevő vállalkozások együttes piaci részesedése (100 %), a földrajzi hatókör (az EGT) és a végrehajtás.

(17) Figyelembe véve, hogy a jogsértés kilenc évig tartott, a változó összeget kilenccel szorozták (kivéve a Dow esetében, amely csak 1996. áprilisában, a DDE közös vállalkozás alapításakor vált a megállapodások részesévé).

5.2. Az alapösszeg korrigálása

5.2.1. Súlyosbító körülmények: Visszaesés

(18) A jogsértés elkövetésének idején a Bayer és az Eni már címzettje volt kartelltevékenységekre vonatkozó korábbi bizottsági határozatoknak. Az a tény, hogy a szóban forgó vállalkozások ugyanazt a magatartást ugyanabban az iparágban vagy a korábban rájuk kirótt bírságokkal összefüggőtől eltérő ágazatokban követték el, azt bizonyítja, hogy az első bírságok nem készítették e vállalkozásokat magatartásuk megváltoztatására. Ezáltal visszaesés miatt indokoltá vált a Bayerre és az Eni-re kiszabott alapösszeg emelése.

5.2.2. Enyhítő körülmények

(19) A felek enyhítő körülmények figyelembevételét kérték, úgymint a kartellben játszott passzív vagy jelentéktelen szerep, a jogsértés gyors lezárása, a jogsértésben való korlátozott mértékű részvétel, az engedékenységi közlemény keretén kívül eső, hatékony együttműködés, a kartellmegállapodások végrehajtásának hiánya és kényszer. A határozat e kéréseket nem vette figyelembe.

5.2.3. Az elretentő hatás érdekében történő növelés

(20) A korábbi határozatoknak megfelelően annak érdekében, hogy a bírság összegét olyan szinten szabják meg, hogy kellő elrettentő hatást gyakoroljon, a Bizottság az Eni-re és a Dow-ra kiszabott bírság esetében megfelelőnek találta szorzótényező alkalmazását. A határozatot közvetlenül megelőző pénzügyi évben, azaz 2005-ben az Eni teljes forgalma 86,10 milliárd EUR-t, a Dow teljes forgalma 39,12 milliárd EUR-t tett ki.

5.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

(21) Az engedékenységi közlemény alkalmazása előtt kiszámított bírságok egyedi végösszegei nem érték el a vállalkozások világszintű forgalmának 10 %-át.

5.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a pénzbírságok elengedése és csökkentése

(22) A Bayer, a Tosoh, a DuPont/DDE, a Polimeri és az Eni egy másik leányvállalata a vizsgálat különböző szakaszaiban együttműködött a Bizottsággal annak érdekében, hogy a 2002. évi engedékenységi közleményben meghatározott kedvezményes elbánásban részesüljenek a jelen ügyre vonatkozóan.

5.4.1. Mentesség

(23) A Bayer tájékoztatta elsőként a Bizottságot a kloroprén gumi EGT-n belüli piacán alakult kartell létezéséről. Ezért a Bayer mentesül a pénzbírság alól.

5.4.2. A bírság csökkentése

(24) A Tosoh fordult másodikként a Bizottsághoz, együttműködéséért 50 %-kal csökkentették a bírság összegét.

(25) A DDE (DuPont/Dow) 2003. novemberében ajánlotta fel együttműködését a Bizottságnak, amely együttműködéséért 25 %-kal csökkentették a bírság összegét.

(26) Az engedékenységi közlemény értelmében kérelmét 2005. áprilisban benyújtó Polimeri és az Eni másik leányvállalata

vonatkozásában a határozat arra a következtetésre jutott, hogy egyikük sem nyújtott be a 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontja értelmében jelentős hozzáadott értéket képviselő bizonyítékot. Ezért a Bizottság e két vállalat vonatkozásában nem csökkentette a bírság összegét.

6. HATÁROZAT

(27) A határozat címzettjei és a jogsértésben való részvétel időtartama:

- a) Bayer AG: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- b) E.I. DuPont de Nemours and Company: 1993. május 13.–2002. május 13.; DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC és The Dow Chemical Company: 1996. április 1.–2002. május 13.;
- c) Denki Kagaku Kogyo KK és Denka Chemicals GmbH: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- d) Eni SpA és Polimeri Europa SpA: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- e) Tosoh Corporation és Tosoh Europe BV: 1993. május 13.–2002. május 13.

(28) A fenti preambulumbekendések értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabta ki:

a) Bayer AG	0 EUR
b) E.I. DuPont de Nemours and Company	59 250 000 EUR
amelyből egyetemlegesen:	
i. DuPont Performance Elastomers SA	44 250 000 EUR
ii. DuPont Performance Elastomers LLC	44 250 000 EUR
iii. The Dow Chemical Company	44 250 000 EUR
c) Denki Kagaku Kogyo KK és Denka Chemicals GmbH, egyetemlegesen	47 000 000 EUR
d) Eni SpA és Polimeri Europa SpA, egyetemlegesen	132 160 000 EUR
e) Tosoh Corporation és Tosoh Europe BV, egyetemlegesen	4 800 000 EUR
f) The Dow Chemical Company	4 425 000 EUR

(29) A (27) preambulumbekendésben felsorolt vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a (3) preambulumbekendésben ismertetett jogsértést. Tartózkodniuk kell a (3) preambulumbekendésben hivatkozott cselekedetek vagy magatartások megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek azonos vagy hasonló célja vagy hatása van.